

快乐双语教育丛书



小老鼠玛吉塔

- ◆ 玛吉塔和幽灵学校 *Magenta and the Ghost School*
- ◆ 玛吉塔和幽灵新娘 *Magenta and the Ghost Bride*

(上)



© 天津人民美术出版社

TIANJIN RENMING MEISHU CHUBANSHE

一套不容错过的精

独家引进英国版权，充满英式
妙趣横生的七个系列故事
简单纯正的英式口语
准确生动的中文翻译
绝对原汁原味



快乐双语教育丛书



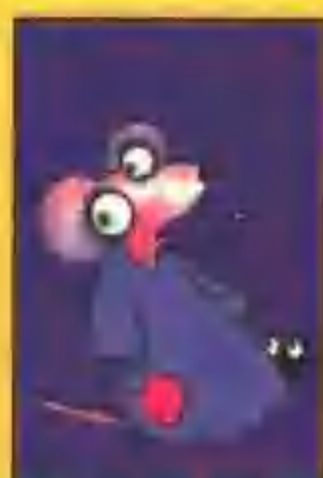
玛吉路和
幽灵学校



玛吉路和
幽灵新娘



玛吉路和
幽灵小怪儿



玛吉路和
可怕的幽灵

ISBN 7-5305-2068-7



9 787530 520680 >

责任编辑：张 蕾

封面设计：付莉莉

ISBN 7-5305-2068-7/J·2068

定价：12.00元（全两册）

小老鼠玛吉塔

玛吉塔和幽灵学校

Magenta and the
Ghost School

(英) 舒尔马 编绘



天津人民美术出版社

图字：02-2002-188号

图书在版编目 (CIP) 数据

小老鼠玛吉塔/ (英) 舒尔马 (Schulma, D.) 编绘; 兰琳, 程彬译.
—天津: 天津人民美术出版社, 2003.1

ISBN 7-5305-2068-7

I. 小... II. ①舒... ②兰... ③程... III. 漫画: 连环画—作品
—英国—现代 IV. J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第097489号

天津人民美术出版社出版发行

天津市和平区马场道150号

邮编: 300050 电话: (022) 23283867

出版人: 刘建平

深圳东方企业有限公司东方印刷厂印刷

湖北海豚卡通有限公司排版

新华书店天津发行所经销

2003年1月第1版

2003年1月第1次印刷

开本: 889×1194毫米 1/32 印张: 6

印数: 1—15000

版权所有, 侵权必究

定价: 12.00元 (全两册)

第一章

Chapter One



“哎，小幽灵们！”玛吉塔大声地叫着，“糖果时间，到了！”

‘Cooooeee little ghosts !’ called Magenta Mouse. ‘It’s time for your ghostly gummy sweet treat !’



幽灵孩子们从幽灵屋的各个角落滑了出来。

From every corner of the Haunted House ghost children came gliding...



“好了，小幽灵们。”玛吉塔举着一篮子糖果说，“每人两颗。”

‘Right ghostlings,’ said Magenta, holding out the basket of sweets, ‘there’s enough for two sweets each.’

哦！
Yum !

我还要！
move over !

我的呢？
What about
me ?

那是我的！
Hey that's mine!

滚开！
Get off !

天啊！
My God !



“喂，喂，喂！”玛吉塔责备地说，“你要注意礼节，多拉！你看看你拿了多少糖果？”

‘Hey, Hey, Hey’! scolded Magenta. ‘You need to learn some manners! How many sweets have you got there Dora?’



多拉哭了起来。

Dora began to cry.

什么是三呀？
What's three ?



玛吉塔简直不敢相信自己的耳朵。“多拉，你不会告诉我你连数都不会数吧！”

Magenta couldn't believe her ears. 'Dora, are you telling me that you can't count ?'

多拉哭得更厉害了。

Dora started to wail.

数数是什么呀？
What's counting ?



玛吉塔朝周围望了望：“有没有人知道怎样数数呀？”

Magenta looked around. 'Don't any of you know how to count?'

小幽灵们都呆呆地看着她。

All the little ghosts blinked at her blankly.



“我知道怎样吓人……”小波苏自告奋勇地说。

'I know how to...haunt...' said little Bozo desperately.

简直太可怕了，你们什么都不知道，怎么能成为完完全全的幽灵呢！
This is terrible ! How can you grow up to be proper ghosts if you don't know anything !



小幽灵们撇了撇嘴巴！

The ghostslings' lips wobbled.

我们什么都不会！
We don't know anything...

我们不会数数……
We can't count...

我们不能成为好幽灵！
We can't grow into proper ghosts !

哇，哇！
WAAH !

呜，呜！
Boo Hoo !

恸哭！
Wail !



呜! Wooh!

呜! Wooh!

第二章

Chapter Two

玛吉塔又有事可做了，她召开了一个家庭会议。
Magenta knew she had to do something, So she called a house meeting.

嘘，安静！
Sssh-order !

我们什么都不懂呢！
We don't know anything !

什么？
What ?

我们不是正常的幽灵。
We're not proper ghosts !

呜！
Wooh!

不！
Boo Hoo!

她正准备讲话的时候，伯里斯先生，那个脾气最粗暴的幽灵，用拳头狠狠地捶着桌子。

She was just about to start talking when Sir Boris, the grumpiest of the ghosts, started hammering his fist on the table.



“别打断我，该死的老鼠，我还没说完呢，你自己瞧瞧，他们没完没了地哭，把我最好的礼服都弄湿了。”

‘Don’t interrupt me, Mouse, I haven’t finished. Now—where was I? Yes look at them blubbing all over the place they’ve soaked my best suit.’



他们吵得我头痛死了！
They're giving me a
frightful headache !



连自己的歌声都听不见了。
And I can't hear
myself sing !



高德弗里和露芮
塔抱怨道。

Godfrey and
Loretta complained.

“没错，”菲里克斯附和着，“在你给他们吃糖果前，他们像墓碑一样安静地四处躺着。”

'Exactly,' agreed Felix. 'Before you decided it was treat time, they were lying around as quiet as graves.'

他们就应该那样做！
And that is how it
should be !



玛吉塔气得吱吱喳喳地叫了起来：“当这些小幽灵们应当生龙活虎地、聪明地学知识的时候，他们却死气沉沉地四处躺着！我想，他们应该去……去上学！”

Magenta squeaked crossly. 'These little ghosts are lying around quiet as graves when they should be bright, perky and learning things ! In fact, they should be... at SCHOOL !'



玛吉塔坚定地说：“你们自己去找答案。”
‘You’re about to find out!’ said Magenta
decisively.

第三章

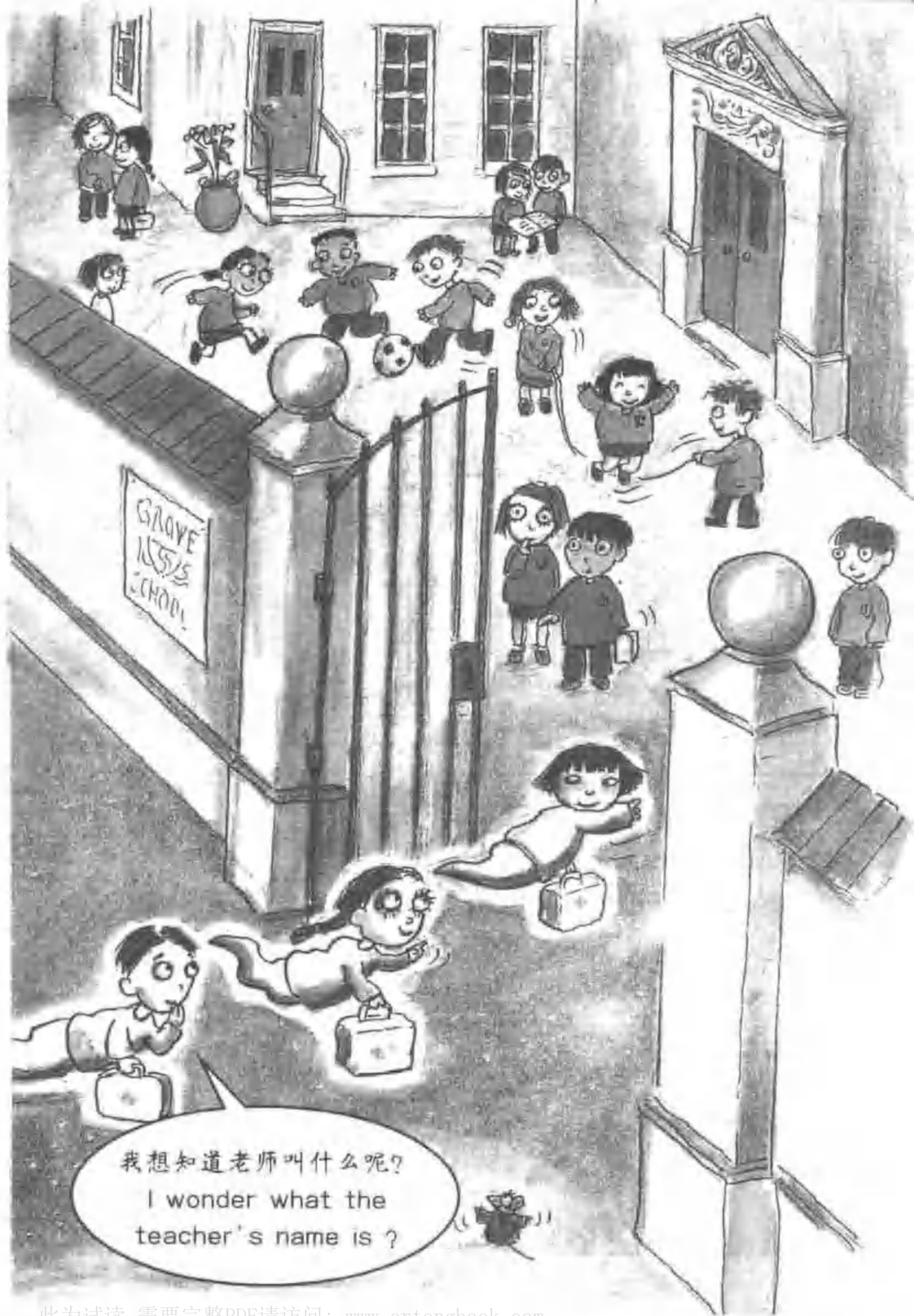
Chapter Three

几天后，小幽灵们都排成队，愉快地上学去了。
A few days later all the little ghostlings were
gliding in a lovely, smart line through the gates
of their new school.



我希望其他的小朋友很友好。
I hope the other children
are nice.

很有趣吧？
Isn't this exciting ?



我想知道老师叫什么名字?
I wonder what the
teacher's name is ?